ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᔩᑦ
Nunavunmi Parnaiyiit
Nunavut Planning Commission
Commission d'Aménagement du Nunavut

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᔮᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᑦ ᓵᕿᑎᑦᑎᕗᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᕖᓃᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐸᕐᓇᐃᔮᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᑦ (ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᑦ) ᓴᓇᓯᒪᓕᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᓵᕿᑎᑦᑎᓯᒪᓕᖅᓱᑎᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᕖᓃᖅᓯᒪᓕᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ (ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ). ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᖑᖓᒪᑕ ᐃᓅᕐᑲᑎᒌᒃᑐᓄᑦ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑕᐅᓕᖅᑐᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒫᒃᓴᐃᓐᓇ ᐊᓯᒥᑎᑐᑦ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᑎᑐᑦ, ᐆᒪᔪᓂᖅᑕᐅᕙᒃᐳᖅ ᑎᑎᕐᑲᖏᑦ. ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᐱᐅᓯᕆᐊᖅᑕᐅᕙᓪᓚᐊᖏᓐᓇᐅᔾᔪᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖑᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓚᐊᖏᓐᓇᖅᓱᑎᒃ ᖃᖓᒍᕐᖏᓐᖓᑦ ᐅᔾᔨᖅᑐᑦᑎᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐅᑎᑕᐅᕐᑯᔭᐅᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐊᖑᒪᔭᐅᑦᑎᐊᓇᐊᕐᑲᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓕᕐᖓᖕᒥᒃ ᓄᑖᑦ ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑎᒃᓴᐃᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᐸᓪᓕᐊᓕᕐᖓᖕᒪᑕ.

ᐱᑕᕐᑲᕈᑕᐅᕗᑦ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓴᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᐱᔾᔪᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᔾᔪᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᓕᒃᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᓄᓇᒥᐅᑕᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓᓐᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᔭᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖓᓐᖏᓐᓂᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ, ᒪᓕᒋᐊᖃᕐᖁᒥᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕈᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ (ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕈᑎᓂᒃ). ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᐋᕿᒋᐊᖅᑕᐅᕙᖕᓂᐊᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᓇᔭᐅᕙᓪᓕᐊᖃᑦᑕᐃᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᔭᓇᐊᓖᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᖅᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂ.

ᐸᕐᓇᐃᔮᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᓂᐊᕐᒪᑕ ᑲᑎᒪᑎᑦᑎᓗᑎᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓵᖅᓯᒪᔪᓂ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ, ᑕᒪᐃᓐᓂᑦᑎᐊᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂ, ᐊᒻᒪᓗᑕᐅᖅ ᐃᓄᖕᓂ ᓄᓇᕕᖕᒥᐅᑕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓪᓚᓂᒃ ᐊᑕᐸᔅᑲᒥᐅᑕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒫᓂᑑᐸᐅᑉ ᑕᓂᓱᓚᓐᑯᖏᓐᓂᒃ. ᐊᓯᖏᓐᓂᒃᑕᐅᖅ ᑲᑎᒪᑎᑦᑎᓪᓗᑎᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᓂᐊᕐᒥᔪᑦ ᓴᓈᕐᑲᖅᐸᒃᑐᓂᒃ ᐊᖏᔪᑎᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑳᕙᒻᑯᓐᓂᒃ.

ᐃᓚᒋᔭᐅᕐᑲᑕᐅᒋᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓄᑦ!

ᐸᕐᓇᐃᔮᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᑦ ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖅᑐᓂᒃ ᖃᐃᑦᑎᕐᑯᔨᑦᑎᐊᖅᐳᑦ ᐱᔾᔪᑕᐅᓗᑎ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔪᒪᔪᓂᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᑎᒥᐅᔪᓂᓪᓗ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᕐᕌᒍᓂᐊᖅᑐᒥ ᑲᑎᖅᓯᐃᕙᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑐᑦ ᑐᓴᖅᐸᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑕᖏᓐᓂᒃ. ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᑦ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᖓᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᖕᓄᑦ ᐳᓚᕋᖕᓂᐊᕐᒪᖔᑕ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᑲᒥᓴᒃᑯᑦ ᖃᕋᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑕᑯᓂᐊᖅᑕᐅᕝᕕᖓᓂ **www.nunavut.ca.** ᐊᐆᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᔩᒃᑯᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐃᒃᓯᕙᐅᑕᖓᑦ ᐹᓪ ᖁᐊᓴ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᑎᑦᑎᔩᑦᑐᓂᐊᖅᑐᖅ ᓴᐃᒥᓯ ᐃᑦᑐᓗᒃᑯᓐᓄᑦ ᐃᓚᒋᔭᐅᓂᐊᖅᐳᓯ ᐅᖃᐅᓯᖅᑎᑦᑎᓂᖏᓐᓂᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓵᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑑᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᓂᒃ.

ᑭᖑᓂᐊᒍᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᐳᓚᕋᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑐᓴᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓃᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐸᕐᓇᐅᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᖅᑕᐅᕆᐊᕐᓂᐊᖅᐳᑦ ᐃᓄᓕᒫᓄᑦ ᓈᓚᒋᐊᖅᑐᖅᓯᒪᓗᑎᒃ, ᑭᖑᓂᐊᒍᓪᓗ ᐋᕿᒋᐊᖅᑕᐅᑦᑎᐊᕈᒫᖅᓱᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᐸᕐᓇᐅᑏᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᖅᑐᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᒃᓴᒪᐅᑕᐅᓂᕐᒧᑦ. ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓕᕈᑎᒃ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓴᓇᔪᒪᓂᕐᒧᑦ ᑐᒃᓯᖅᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᕐᑲᑦᑕᓇᐊᕐᑲᕐᓂᐊᓕᕐᓂᐊᖅᑐᖅ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᐅᑎᓃᑦᑐᓂᒃ.

ᐅᖃᕐᕕᐅᔪᓐᓇᖅᐳᖅ:

ᓯᐊᕋ ᐃᖃᓪᓗᒃ
ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᒻᒪᕆᒃ ᐱᓕᕆᔨᓕᒫᓂᒃ,
ᓄᓇᕗᑦ ᐸᕐᓇᐃᔨᒃᑯᑦ ᑲᒥᓯᓇᒃᑯᖏᑦ
ᑎᑎᖅᑲᓂᐊᕕᒃ 2101,
ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0B 0C0
(867) 983-4625
npc@nunavut.ca

NUNAVUT PLANNING COMMISSION RELEASES DRAFT NUNAVUT LAND USE PLAN

The Nunavut Planning Commission (the Commission) has prepared and made public a Draft Nunavut Land Use Plan (DNLUP). The DNLUP is a first generation land use plan and as with all land use plans, it is a living document. Land use plans are improved and changed over time to ensure that the values and priorities of residents are current and to consider new information as it becomes available.

The purpose of the DNLUP is to guide and direct resource use and development in the territory, as required under the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA). The DNLUP will be amended and built upon over time as information becomes available.

The Commission will host workshops on the DNLUP in every Nunavut municipality, as well as with communities in Northern Quebec and the Athabasca and Manitoba Denesuline. Additional workshops will be held with other planning partners.

Be Part of the Plan!

The Commission is inviting comments on the DNLUP from all interested parties, and will spend the next year gathering feedback. The DNLUP and the schedule for community visits are available on the Commission's website **www.nunavut.ca**. Join the Nunavut Planning Commission Chairperson Paul Quassa and Facilitator James Eetoolook as they lead discussions on the Draft Nunavut Land Use Plan.

Following the community visits, all feedback on the DNLUP will be reviewed at a public hearing, final revisions will be made and the plan will be submitted to government for approval. Following approval, all project proposals must conform to the rules of the Plan.

Contact:

Sharon Ehaloak
Executive Director,
Nunavut Planning Commission
PO Box 2101, Cambridge Bay, NU, X0B 0C0
(867) 983-4625
npc@nunavut.ca

NUNAVUT IHUMALIURUTINGIT KAMISIN HAVIITTIYUT IHUMALIURUTAUHIMAYUMIK NUNAP ATURNIARUTIKHAANIK NUNAVUNMI

Tahapkuat Nunavut Ihumaliurutiit Kamisin haaviitingmata tuhagakhaliurunmik Ihumaliuqhimayaannik Nunavut Nunaata Aturniarningata Idjuhikhaanik. Tahamna hivulliuyuq qanuqtut nuna aturniarutaanut hivumut, ilaliutauyurlu iniriiqhimayunut atuqtauvaktunut ihuaqhiyauhimaarniaqtumut. Nunap aturniarutiit aallanguqtauvangmata nutaanguqtiqhugit ihuaqhiyauhimaaqtauvlutik Nunavunmiut pidjutigivlugit aallanguqattaqtillugit qauyimayauliqtut.

Tahaffuma aturniarutaa DNLUP havaariyauhimayuq ayurutikhauvluni nunap aturniarutaanut nauvalliatillugit nunaliriyunut Nunavut iluani malikhugit Nunavut Angirutigiit (NLCA). Tahamna DNLUP aallanguqpallianiaqtuq hivuniptingni qauyimayauliqtut ihumagivlugit.

Kamisinmiut pulaaqtarniaqtut tuhaqtitilutik Nunallaani tamainni Nunavunmi, Northern Quebec miunullu, aahiittauq Athabaskamiunut, Manitoba Denesulinemiunullu. Havaqatigiliqpagaillu aallatqiit katimaqatauniaqtut.

Ilauyumaaqtutit Ihumaliurutauyumut!

Taapkuat Kimisin tungahuktitiyut ihumagiyaffingnik DNLUP mikhaanut tuhaqtitiyumayunillu ihumagiyainnik aallatqiinit. Tahamna DNLUP pulaaqtarniarutaat taiguqtauttaaqtuq qaritauyakkut Kamisinap igalaangani **www.nunavut.ca**. Ilauyumaaqtuhi Nunavut Ihumaliuqtiinnut Nunamut Katimayiit Ikhivautalik Paul Quassa, Katimapkaiyiuniaqtumullu James Eetoolook hivuliuqtiulutik uqautautiaqtunut Ihumaliurutauyumut Nunap Aturniarninganut.

Pulaaqtaruirumik Nunallaanik, tuhaqhimayait ihivriuqtauniarmiyut angmaumayumi katimapkailutik Inuit tuhaatillugit, kingulliit ihumaliurutiikhat ilaliuhimalirumik Gavamanut tuniyauniaqtuq naamagiyautqluglu. Naamagiyauhimalirumi nunamik atuqtut hulidjutiit ihuaqhiyauyukhat nutaamut maliquvlugit angirutiliuriiqhimayut.

Hivayarlugu:

Sharon Ehaloak
Executive Director,
Nunavut Planning Commission
PO Box 2101, Cambridge Bay, NU, X0B 0C0
(867) 983-4625
npc@nunavut.ca

LA COMMISSION D'AMÉNAGEMENT DU NUNAVUT REND PUBLIC LE PLAN PROVISOIRE D'AMÉNAGEMENT DU NUNAVUT

La Commission d'Aménagement du Nunavut (la Commission) a élaboré et rend public le Plan provisoire d'aménagement du Nunavut (PPAN). Le PPAN est un plan d'utilisation du sol de première génération et comme tout plan d'utilisation du sol, c'est un document vivant. Avec le temps, les plans d'utilisation du sol sont modifiés et s'améliorent s'assurant de tenir compte de l'évolution des valeurs et des priorités des résidants et des nouvelles informations qui deviennent disponibles.

Le PPAN a pour objectif de guider et de régir l'utilisation et le développement des ressources du territoire, tel que requis par l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (L'Accord). Le PPAN sera amendé et évoluera au Le PPAN sera amendé et évoluera au fur et à mesure où des informations deviendront disponibles.

La Commission tiendra des ateliers sur le PPAN dans chacune des municipalités du Nunavut ainsi que dans les communautés du Nord du Québec et chez les Denesulines de l'Athabasca et du Manitoba. Des ateliers additionnels se tiendront avec d'autres partenaires de la planification.

Faites partie du Plan !

La Commission invite toutes les parties intéressées à faire connaître leurs commentaires sur le PPAN et entend consacrer la prochaine année à cette fin. Le PPAN et le calendrier des visites dans chacune des communautés sont disponibles dans le site web de la Commission (**www.nunavut.ca**). Venez rencontrer le président de la Commission d'Aménagement du Nunavut Paul Quassa et l'animateur James Eetoolook qui mèneront les discussions sur le Plan provisoire d'aménagement du Nunavut.

Suite aux visites dans les communautés, les commentaires recueillis sur le PPAN feront l'objet d'un examen dans le cadre d'une audience publique : les révisions finales seront ensuite apportées et le Plan sera soumis au gouvernement pour approbation. Suite à l'approbation, tout projet proposé devra être conforme aux dispositions du Plan.

Contact :

Sharon Ehaloak
Directrice générale,
Commission d'Aménagement du Nunavut
Boîte postale 2101,
Cambridge Bay, NU, X0B 0C0
(867) 983-4625
npc@nunavut.ca